

Email - Encabezamiento e introducción

Italiano

Egregio Prof. Gianpaoletti,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Chino

尊敬的主席先生，

Gentilissimo,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

尊敬的先生，

Gentilissima,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

尊敬的女士，

Gentili Signore e Signori,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

尊敬的先生/女士，

Alla cortese attenzione di ...,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

尊敬的先生们，

A chi di competenza,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

尊敬的收信人，

Gentilissimo Sig. Rossi,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

尊敬的史密斯先生，

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

尊敬的史密斯女士，

Gentilissima Sig.na Verdi,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

尊敬的史密斯小姐，

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

尊敬的史密斯女士/小姐，

Gentilissimo Bianchi,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

亲爱的约翰 史密斯，

Gentile Mario,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

亲爱的约翰，

La contatto per conto di S.A.G. s.n.c. in riferimento a...

Formal, en nombre de toda la compañía.

我们就...一事给您写信

La contatto in nome di S.A.G. s.n.c. per quanto riguarda...

Formal, en nombre de toda la compañía.

我们因...写这封信

In riferimento a...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

因贵公司...

Per quanto concerne...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

鉴于贵公司...

La contatto per avere maggiori informazioni...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

我写信想询问关于...的信息

La contatto per conto di...

Formal, al escribir en nombre de otro

我代表...给您写信

La Vs. azienda ci è stata caldamente raccomandata da...

Formal, introducción educada

...诚挚推荐贵公司

Email - Cuerpo

Italiano

Le dispiacerebbe...

Solicitud formal, tentativo

Chino

请问您是否介意...

La contatto per sapere se può...

Solicitud formal, tentativo

您是否能够...

Le sarei veramente grata/o se...

Solicitud formal, tentativo

如果您能...，我将不胜感激

Le saremmo molto grati se volesse inviarci informazioni più dettagliate in riferimento a...

Solicitud formal, muy educado

如果您能给我们发送更多有关...的详细信息，我们将不胜感激

Le sarei riconoscente se volesse... Solicitud formal, muy educado	如果您能... , 我将非常感激
Potrebbe inviarmi... Solicitud formal, educado	您能将...发送给我吗？
Siamo interessati a ricevere/ottenere... Solicitud formal, educado	我们对获得/接受...很有兴趣
Mi trovo a chiederLe di... Solicitud formal, educado	我必须问您是否...
Potrebbe raccomandarmi... Solicitud formal, directo	您能推荐...吗？
Potrebbe inviarmi..., per favore. Solicitud formal, directo	您能将...发送给我吗？
La invitiamo caldamente a... Solicitud formal, muy directo	请您尽快按要求将...
Le saremmo grati se... Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía	如果您能... , 我们将不胜感激
Potrebbe inviarmi il listino prezzi attualmente in uso per... Solicitud formal y específica, directo	您目前针对...的价格清单是什么样的？
Siamo interessati a... e vorremo sapere... Petición formal, directo	我们对...感兴趣, 我们想进一步知道关于...的信息
Dal Vs. materiale pubblicitario intuiamo che la Vs. azienda produce... Petición formal, directo	从您的广告宣传中我们知道, 您生产...
È nostra intenzione... Declaración de intención formal, directo	我们的意向是...

Dopo attenta considerazione...

我们仔细考虑了您的建议和...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Siamo spiacenti di doverLa informare che...

很抱歉地通知您...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

L'allegato è in formato... .

附件是...格式的

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Non sono riuscito/a ad aprire l'allegato invariato questa mattina. Il mio programma antivirus ha rilevato la presenza di un virus.

我无法打开您发来的附件，我的杀毒软件检测出附件带有病毒。

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Mi scuso per non aver inoltrato prima il messaggio ma a causa di un errore di battitura la Sua e-mail è stata rimandata indietro come e-mail da utente sconosciuto.

很抱歉没有尽早转发这封邮件，但是由于拼写错误，您的邮件以“用户身份不明”被退回。

Formal, educado

Per avere maggiori informazioni La invitiamo a consultare il nostro sito web al link:...

如需进一步信息请查阅我们的网站...

Formal, promoción de su sitio web.

Email - Cierre

Italiano

In caso avesse bisogno di assistenza, non esiti a contattarmi.

Formal, muy educado

Chino

如果您需要任何其他帮助，请联系我。

Se possiamo esserLe di ulteriore aiuto, non esiti a contattarci.

如果我们能提供任何进一步的帮助，请告诉我们。

Formal, muy educado

RingraziandoLa anticipatamente,

提前谢谢您...

Formal, muy educado

Negocios

Email

In caso fossero necessarie ulteriori informazioni, non esiti a contattarmi.

Formal, muy educado

如果您需要任何进一步的信息，请随时联系我。

Le sarei grato/a se volesse occuparsi della questione il prima possibile.

Formal, muy educado

如果您能尽快查看相关问题，我将不胜感激。

La preghiamo di contattarci il prima possibile poiché...

Formal, educado

麻烦您请尽快回复，因为...

Rimango a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.

Formal, educado

如果您需要任何进一步的信息，请直接联系我。

Spero vivamente sia possibile pensare ad una prossima collaborazione.

Formal, educado

我很期待将来有合作的可能性。

La ringrazio per l'aiuto nella risoluzione di questa questione.

Formal, educado

谢谢您在这件事上的帮忙。

Spero di poterne discutere con Lei al più presto.

Formal, directo

我期待着和您就此事进行进一步的商讨。

In caso fossero necessarie maggiori informazioni...

Formal, directo

如果您需要更多信息...

Pensiamo che la Vs. attività sia molto interessante.

Formal, directo

和您做生意，我们觉得很愉快。

Sentiamoci, il mio numero è...

Formal, muy directo

请联系我，我的电话号码是...

Spero di sentirLa presto.

Menos formal, educado

期待着尽快得到您的回复。

Negocios

Email

In fede,
Formal, nombre del destinatario desconocido

此致

Cordiali saluti
Formal, muy usado, destinatario conocido

此致
敬礼

Cordialmente,
Formal, no tan usado, destinatario conocido

肃然至上

Saluti
Informal, entre socios de negocios que se tutean

祝好

Saluti
Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

祝好
